# Herstellung von Viega-Pressverbindungen

Heimeier

GB Making Viega press connections

F Réalisation des raccords à sertir Viega

NL Tot stand brengen van Viega-persverbindingen

I Realizzazione di raccordi a pressare Viega

E Realización de las uniones prensadas de Viega

SLO Vzpostavitev stiskalnih povezav Viega

RO Fabricarea racordurilor prin presare Viega

HR Pravljenje stlačene Viega spojnice

GR Διαμόρφωση τρεσαριστών συνδέσεων Viega

PL Wykonanie złączy zaprasowywanych Viega

RUS Изготовление прессовых соединений Viega

H Viega-préskötések készítése

LT Viega presuojamos jungtys

LV Viega presēto savienojumu izveidošana

CZ Výroba lisovaných spojů Viega

SK Výroba lisovaných spojov Viega

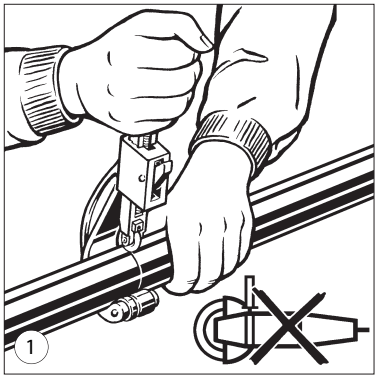
J Viega プレスジョイントの製作

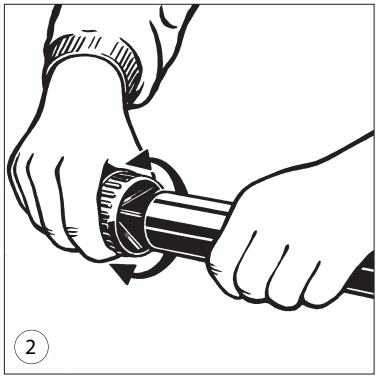
IS Tilbúningur á Viega-Þrýstitengingum

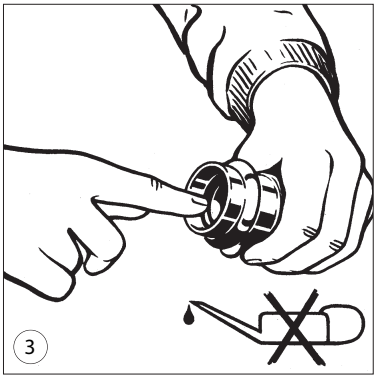
PRC 制作 Viega 卡压式连接

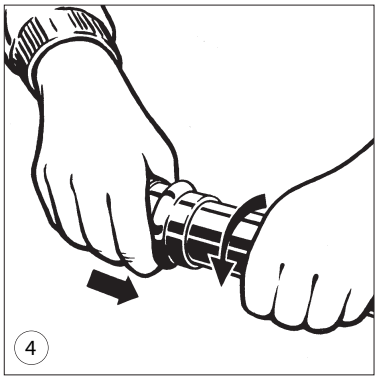
EST Viega pressühenduste tegemine

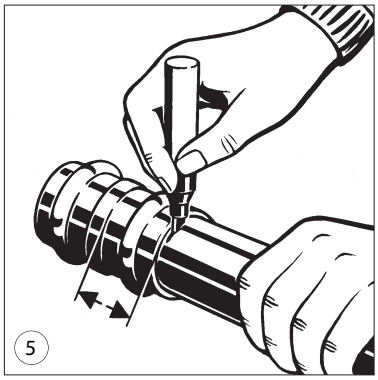
BG Изработка на Viega-запресовани съединения

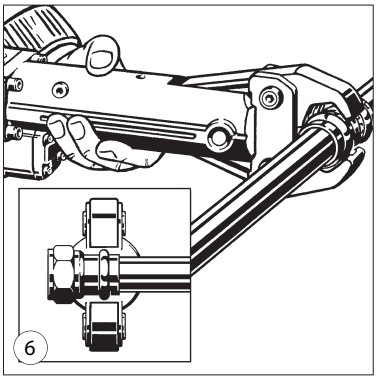



D **Zur Herstellung von Viega-Pressverbindungen empfehlen wir ausschließlich Viega-Pressbacken zu verwenden. Anschlussverschraubungen an Armaturen vor Herstellung der Pressverbindung fest anziehen!**

GB **We recommend using only Viega press-fitting jaws to make Viega press connections. Tighten double connection fittings on fittings before making the press connection!**

F **Nous recommandons d'utiliser uniquement les mâchoires à sertir Viega pour réaliser les raccords à sertir Viega. Serrer les raccordements des robinetteries à bloc avant de réaliser le raccord à sertir !**

NL **Voor het tot stand brengen van Viega-persverbindingen adviseren wij, uitsluitend Viega-persblokken te gebruiken. Vóór het tot stand bregen van de persverbinding dient u de schroefverbindingen aan de aansluiting van de armaturen vast aan te draaien!**

I **Per realizzare raccordi a pressare Viega raccomandiamo di utilizzare esclusivamente le ganasce Viega. Prima di realizzare il raccordo a pressare, serrare a fondo i collegamenti a vite delle valvole!**

E **Para realizar las uniones prensadas de Viega se recomienda usar únicamente las mordazas de prensa de Viega. Es importante apretar firmemente las uniones roscadas de empalme con los accesorios antes de realizar la unión prensada.**

HR **Za proizvodnju stlačene Viega spojnice preporučamo isključivu uporabu Viega-čeljušti za stlačenje. Čvrsto priteći priključni spoj na armaturi pre nego što napravite stlačenu spojnicu!**

GR **Για τη διαμόρφωση τρεσαριστών συνδέσεων Viega συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά σιαγόνες τρεσαρίσματος Viega. Να σφίγγετε σταθερά τις βιδωτές συνδέσεις στα εξαρτήματα πριν από τη διαμόρφωση της τρεσαριστής σύνδεσης!**

PL **Do wykonywania złączy zaprasowywanych Viega zalecamy stosowanie wyłącznie zacisków Viega. Przed wykonaniem złącza zaprasowywanego należy dobrze dokręcić dwuzłączki przyłączeniowe na armaturach!**

Theodor Heimeier Metallwerk GmbH · Postfach 1124, 59592 Erwitte, Deutschland · Tel. +49 2943 891-0 · Fax +49 2943 891-100 · www.heimeier.com

(H) **Viega-préskötések készítéséhez kizárólag Viega-préspofák használatát ajánljuk.**
**A préskötés elkészítése előtt erősen meg kell húzni a csatlakozó csavarzatokat a szerelvényeknél!**

(CZ) **K výrobě lisovaných spojů doporučujeme používat výhradně lisovací čelisti Viega.**
**Připájecí šroubové spoje na armaturách před výrobou lisovaného spoje pevně přitáhnout!**

(SK) **K výrobe lisovaných spojov Viega odporúčame používať výhradne lisovacie čeľuste Viega.**
**Pripájacie nákrutky na armatúrach pred výrobou lisovaného spoju pevne pritiahnuť!**

(J) **Viega プレスジョイントを製作する際は、Viega ダイス回しのみ使用することをお勧めします。**
**プレスジョイントを製作する前に、ねじ込み継手を計器類にしっかり締め付けてください！**

(IS) **Við tilbúning á Viega-þrýstitengingum ráðleggjum við að nota einungis Viega-þrýstikjamma.**
**Herðið vel á viðliggjandi skrúfsamskeytum á útbúnaði áður en þrýstitengingarnar eru gerðar!**

(PRC) **建议仅使用 Viega 卡压钳来制作 Viega 卡压式连接。**
**在制作卡压式连接之前，必须将配件上的管接头拧紧！**

(RUS) **Для изготовления прессовых соединений Viega мы рекомендуем использовать исключительно зажимы для опрессовки Viega.**
**До изготовления прессового соединения туго затяните соединительные резьбовые детали на арматуре!**

(SLO) **Za vzpostavitev stiskalnih povezav Viega priporočamo izključno uporabo stiskalnih čeljusti Viega.**
**Pred vzpostavitvijo stiskalnih povezav močno zategnite priključne vijačne spoje na armaturah!**

(RO) **Pentru fabricarea racordurilor prin presare Viega recomandăm utilizarea exclusivă a fălcilor de presare Viega.**
**Îmbinările de legătură cu filet se strâng ferm la armături înaintea fabricării racordurilor prin presare!**

(LT) **Viega presuojamoms jungtims užspausti rekomenduojame naudoti tik Viega presavimo reples.**
**Prieš gamindami presuojamą jungtį tvirtai privežkite armatūros sriegines jungtis!**

(LV) **Lai izveidotu Viega presētos savienojumus, mēs iesakām izmantot tikai Viega spīles.**
**Armatūras skrūvsavienojumus pirms presētā savienojuma izveidošanas cieši pievelciet!**

(EST) **Viega pressühenduste tegemiseks soovitame kasutada ainult Viega pakkisid.**
**Enne pressühenduse tegemist pingutada ühenduskohti armatuuridel!**

(BG) **За изработката на Viega-запресовани съединения препоръчваме да се използват само Viega-запресоващи челюсти.**
**Винтовите съединения на арматури, да се стегнат здраво преди изработката на запресованото съединение!**

0602-00.480 026708 TEILE/10.08
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.